

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

79

SAN PEDRO

Maestro LORENZO VILLAGARCÍA Escuela nº 74

Fojas 5

OBSERVACIONES

Lavayin, Noviembre 12 de 1921.

1

Nº 54
Escuela Nº 74

Al Sr. Inspector Nacional de Escuelas

D. Ricardo E. Figueroa.

Jujuy.

Tengo el agrado de adjuntar a la presente cuatro hojas conteniendo el escaso material recogido en esta localidad para contribuir a la obra del Folklore Argentino.

Es lo único que he podido conseguir, han dificultado dos cosas para haber hecho un trabajo mejor: la dispersión de la población y la casi ninguna cultura de los habitantes. La ubicación del local escolar donde yo vivo está en un punto aislado, al lado hay únicamente una vivienda y las demás, la más cerca, está a media legua. De modo, pues, que ir a buscar a una persona en su domicilio cuesta un triunfo y perder tiempo y la generalidad sin resultado, si se la encuentra, dada la rusticidad y poca comunicativas que son.

Para recoger este material se necesitaría un tiempo más largo para aprovechar las ocasiones que se presenten, de lo contrario, no se consigue nada yendo especialmente a la casa con este objeto.

Saludo al Sr. Inspector muy atte.

Levenzo Villagarcía
Director

Esc. Nº 74,
Dpto. de San Pedro.
Provincia de Jujuy.

Folklore Argentino.

2

Arte: Poesías y Canciones

Localidad Lavayén

Escuela No. 74

Nombre del Director que la remite Lorenzo Villagarcía
de la persona que la recitó Rosa R. Suárez

Edad de esta persona 35 años

Domicilio actual Lavayén

Poesía popular

Amarillos son los gustos
Morados son los placeres
Ingratos son los hombres
Constantes son las mujeres.

Ojrajuna este quirquincho
Donde se ha puesto a cavar
En esta púa tan dura
Hecho el mocito capaz.

Una estrella se ha perdido
En el cielo no parece
En tu casa se ha entrado
En tu pecho permanece.

Lado de abajo vengo
Pisando sobre los guijos
Voy a salir este año
Cantando como un coyuyo.

En la puerta de mi casa
Tengo un paraíso florido
No vas a contar a nadie
Que los dos somos queridos.

Vuela, vuela pajarito
Alitas de composición
Busca paja y hace nido
Dentro de mi corazón.

La cita para ser cita
No debe ser de dos colores;
El hombre para ser hombre
No debe amar dos corazones.

Aquí te mando un papelito
Escrito con tinta verde
Para cuando lo leas, suspires
Y de mí siempre te acuerdes.

De la plaza sale el sol
De la recoba la luna
Cómo quiere que lo quiera
Sin esperanza ninguna.

El vino para los viejos
Que vayan a remozar
Consaliva de oro
Zummo del pedernal.

Larajén, 12 de noviembre de 1921.

Luis Villagarcía
Director

Folklore Argentino.

3

Orte: Poesias y Canciones
Localidad: Lavayén
Escuela N° 74
Nombre del Director que la remite: Lorenzo Villagarcía
" de la persona que la recito: Pascual Díaz
Edad de esta persona: 45 años
Domicilio actual: Lavayén.

Poesía popular.

Toda la vida soy verde
Como la hoja del nogal
Hecho estoy a ver desprecios
Y también a pagarlos mal.

No quiero pasar el río
Porque el agua me hace daño
Hay que lavarse la cara
Para ver un desengaño

Quisiera tener maestro de amor
Que me enseñaría a querer
Aprendiera lo necesario
Dejaría de padecer.

Yo soy como el picaflor
Que ando de flor en flor picando
Pico a una y pico a todas
Con ninguna tengo amor.

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de aliso
Para tapar a mi vidita
Hasta que pase el granizo

Picorito del quiquincho
Meteu de domador
El pancerdo de ayudante
Y el mosquito de guiador

De vino balas, torito,
Estando en boca del tigre:
Alza los manos al cielo,
Pecile a Dios que te libe.

Gracias a Dios que me viste
Entre medio de las flores
Ahoia me voy a enflorar
Elijendo las mejores.

Las estrellas en el cielo
Forman corona parcial
Noi corazon por el tuyo
Y el tuyo no si por chial.

Catorce años para los quince
Que he vivido encarcelado
Ya habia leido la sentencia
De morir afusilado.

Saucesito media playa
Lloraras cuando me vaya,
Lloraras cuando me vaya
Sagre viva y colorada.

Quisiera ser como el perro
Para no saber sentir
El perro no siente agrorio
Solo se le va en dormir.

Lamaym, 12 de noviembre de 1981.
Lorenzo Vilagarcía
Director

Los cabellos de mi rubia
Ella se lavan con jabon
Se lavan con limon agrio
Sangre de mi corazon.

Folklore Argentino

4

Orte: Poesías y Canciones
Localidad: Lavayén
Escuela N°: 74.
Nombre del Director que la remite: Lorenzo Villagarcía
" de la persona que la recita: Ambrosio Juárez
Edad de esta persona: 50 años
Domicilio actual: Lavayén

Poesía popular.

El amor es como el caballo
Cuando comienza a querer
El caballo tiene riendas
Y el amor cuando hay tener.

Mis amores se van cuesta abajo
Por el agua más corriente
A vivir con los pescados
Hasta que llegue la muerte.

El gallo en su gallinero
Golpeando las alas canta
El que duerme en cama ajena
Madrugando se levanta.

Toro blanco, toro negro
Toro de varios colores
No me mates con tus astas
Matame con tus amores.

No soy como la paloma
Que rojeo la semilla
Como no voy a querer
La hija de buena familia.

Quando el pobre está queriendo
Tiempo el rico se atraviesa
Aquí se queda este Juarez
Con la mano en la cabeza

Abigame con tus alas
Como la gallina al huevo
Dejate esas pasadas
Volveme a querer de nuevo.

Esta noche nomás canto
Mañana todito el día
Mañana para mí se acaba
De mi pecho la alegría.

Romatito no te doy
Porque estoy de paso al pueblo
Qui te lo di la vidita
Qui ahora tiene amante nuevo.

Polvucita la fulana
L'istima le estoy teniendo
De ver su terreno seco
En otras partes lloviendo

La vela con ser la vela
Se consume en tanto arder
Así se consume un hombre
Por querer a una mujer.

El alcalde me echa un bando
El cura me descomulga
Mi madre me mató a palos
Y el amor tuma que tuma.

Laragayán, 12 de noviembre de 1921.

Lorenzo Villagarcía
Director.

Ya le he dicho a mi amigo
Que me preste su mancuerna
Para mandar a San Pedro
Por cinco de chicharon.

Folklore Argentino

5

Creencias y Costumbres: Supersticiones relativas a animales.

Localidad: Lavayén

Escuela N° 74

Nombre del Director que la remite: Lorenzo Villagarcía

" de la persona que narró: Anastasia Marihuana

Domicilio actual: Cibal (Provincia de Salta)

Para evitar la inundación. - Cuando se teme una inundación por la creciente del río, para evitar que se inunde la casa y sembraduras, se mata un perro horcándolo, de cualquier color y tamaño que sea; después de echarle sal molida, se le enterra en la orilla del río y en el mismo punto que el agua quiere hacer cauce para desbordar, entonces se retira ésta tomando otra dirección.

Para que cese la lluvia. - Cuando llueve mucho y empieza a ser perjudicial la lluvia en vez de ser benéfica, para que cese, se hacen tres cruces de ceniza en medio patio. Las cruces deben ser una grande y dos chicas colocadas así: +†+.

Para evitar que caiga granizo. - Se pone de punta en medio patio un huevo de gallina, entonces para la tormenta.

Lavayén, 12 de noviembre de 1921.

Lorenzo Villagarcía
Director

